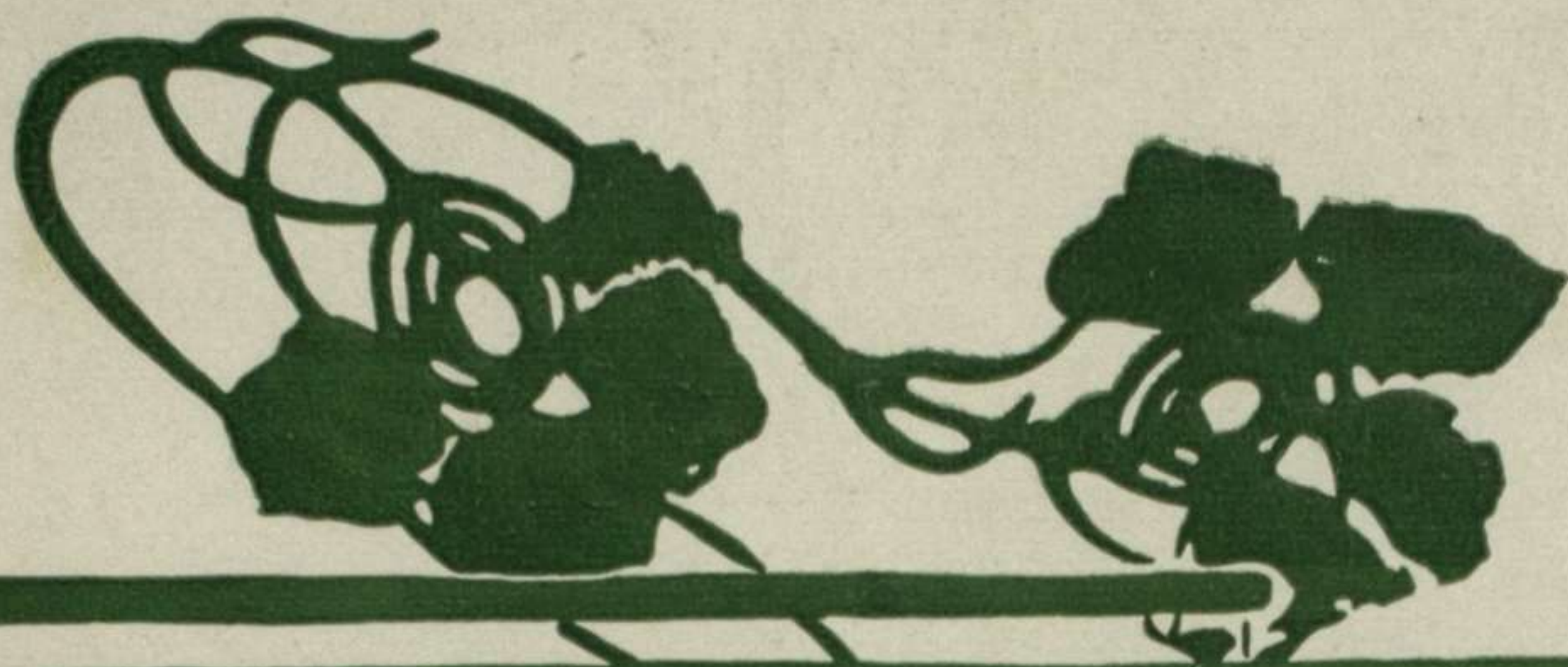
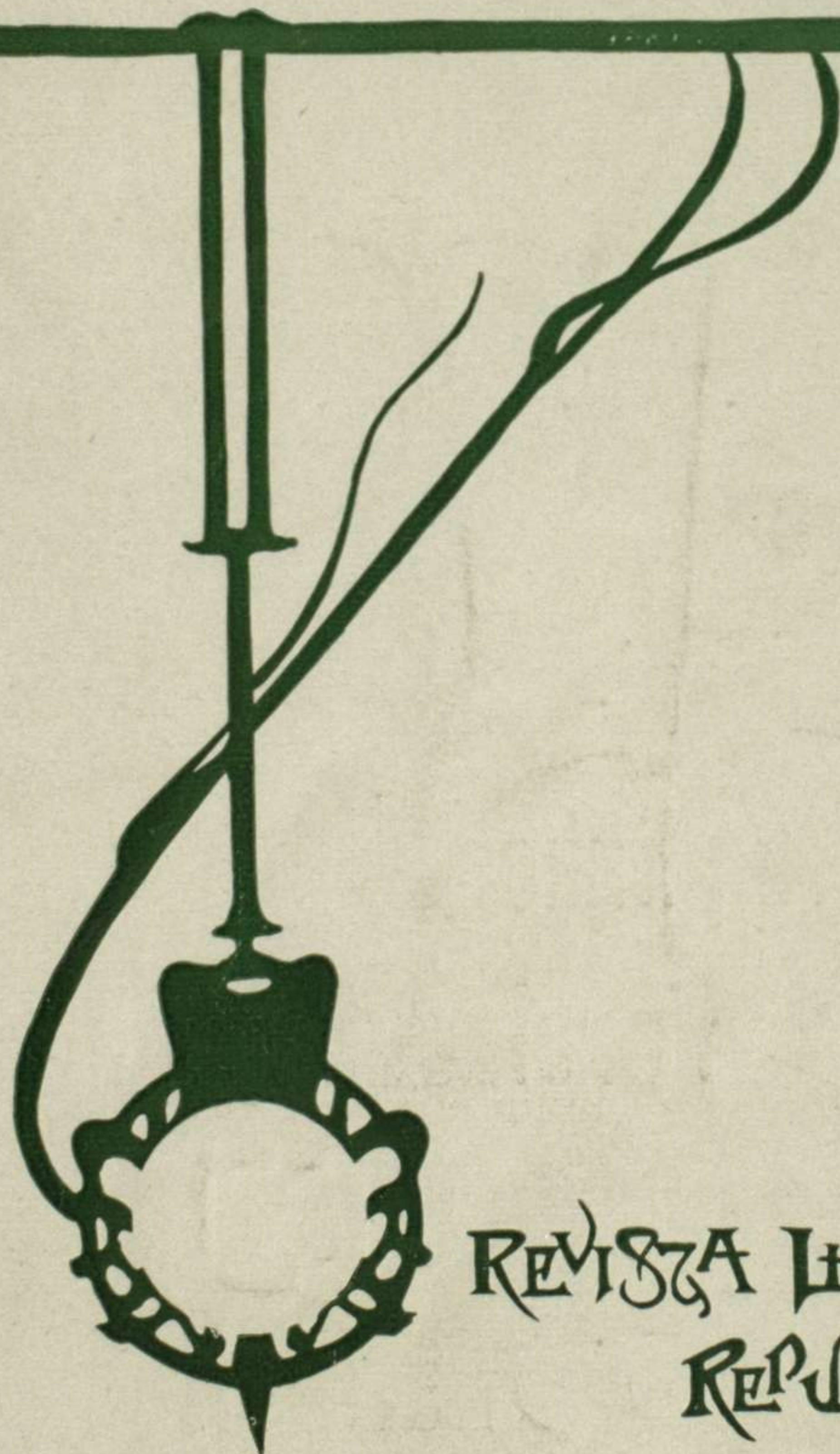




LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS
SUD-AMERICANAS

P. HARTMANSHENN & C^{IA}

546 = PASEO COLÓN = 556

Surtido inmenso en
artefactos
para iluminación
eléctrica

Sírvanse
pedir
nuestro
Catálogo



Invitamos
á las familias
á visitar
nuestros
salones



Arañas

Plafonniers

Appliques

Faroles zaguán

Pilares

Estatuitas Paris

Etc., etc.

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XX.—NÚM. 468

BUENOS AIRES, 30 DE JUNIO DE 1912

DIRECTOR - PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



ESTUDIO FOTOGRÁFICO DE LA SEÑORITA CAPRILE, POR WITCOMB

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

: : DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN : :
Buenos Aires. Sa miento 95 (antes Cuyo)

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Teléfonos:
Unión 1367, Avenida—Cooperativa 4058, Central
Castilla Correo N° 602
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACION"

La correspondencia envíese á nombre del Director

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERU: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCION

Bs. Aires Año \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... \$ oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XX BUENOS AIRES, 30 DE JUNIO DE 1912 N.° 468

INTER-NOS

El Baile de gala
Presidencial

El 21 del corriente se efectuó el Baile ofrecido por el Presidente de la Nación al expresidente del Brasil doctor Ferraz de Campos Salles y su esposa. Este Baile tuvo significación diplomática y de fraternidad americana, trases que creemos expresan el brillante espectáculo que se desarrolló aquella noche en la Casa de Gobierno.

La magnitud y esplendor de la fiesta trocaron á la Casa Rosada, de tosca y sombría en festín maravilloso donde el doctor Sáenz Peña, galante y cortés, parecía pensar en leyes de libertad y de justicia. Fué extraordinaria la magnificencia de los salones famosos y la pompa señorial como extraída de los tiempos viejos...

Caminos de smirna rojos, túnel de treillage cubierto de verde pálido, con gasas recogidas por guías de helechos; plantas y flores que envolvían candelabros eléctricos de estilo gótico; el salón blanco lleno de esplendor; libreas presidenciales y calzón corto; «mignotes de veau» y demás esfuerzos de retórica de los cronistas sociales para describir el suceso.

Este fué la inauguración oficial del invierno. Desde por la mañana una densa niebla cubría la ciudad y los edificios se deformaban á través del velo cuya espesura evocaba en la perspectiva borrosa de las calles, paisajes nórdicos. La accidentada ribera poblada de navíos que daría emoción londinense idealizada por Dickens en páginas de miseria, no conoció aquella noche los refugios ámbrosos pues la iluminación del Palacio Presidencial tenía el contorno como un sol, hecho para el magno horizonte de la velada.

Resultó—repetimos—un festín maravilloso. Del teatro Colón fueron los coros á cantar á la galería que rodea la parte alta del salón de honor el «vals» de «Faust», «Conde de Luxemburgo» y otros. Los nombres de los invitados no fueron anunciados en alta voz por los ujieres de servicio, pero fueron respetuosas y sencillas las reverencias, fueron graciosos todos los detalles de alta sociabilidad. Los arpegios de la orquesta y los aromas del jardín de invierno poetizaban la vida aquella de lujo y de juventud.

De ella entresacamos como nota una silueta austera y patriarcal. El General Roca. Allí vimos al General Roca que fué al Baile del

NEUMATICOS
MICHELIN

MICHELIN y Cia., 1130, 38 Pasco Colón — Bs. Aires



Intermexxo

Hazme el regalo dulce
como un fruto prohibido
de las largas miradas
de tus ojos virgíneos.
¡Sirena de ojos verdes,
sé piadosa conmigo!
Por el hondo misterio
—¡por las llagas de Cristo!
de tus pupilas ante
mi mirar encendido.
¡Sirena de ojos verdes,
sé piadosa conmigo!
Mírame silenciosa
cuando ansioso te miro,
de tu alma impenetrable
mostrándome el abismo
¡Sirena de ojos verdes,
sé piadosa conmigo!
Mátame lentamente
con tu mirar divino,
tu crimen recatando
detrás del abanico.
¡Sirena de ojos verdes,
sé piadosa conmigo!

José PEREZ BOJART.

doctor Sáenz Peña. Él vió la Casa Rosada de su época cuando una sonrisa suya que no encontró aún su Leonardo influía en Jujuy y en Santiago del Estero. Su alma de demócrata lo advirtió con regocijo. Su corazón rejuveneció en recuerdos como una tarde de invierno al sol que ilusiona de efímera primavera más gustada por breve y más sabrosa por ilusoria. El sillón que le fué familiar y que en su círculo expresaba ante su mesa el infinito de la República, el sillón augusto, hoy tribuna y cátedra, trajo á su memoria la emoción de lo vivido. Sonrió. Respondió á los agasajos con insinuantes cortesías y con delicadas palabras cuya diplomacia sutil midió en almíbar. Y como Salomón pensó en la vanidad de las cosas humanas.

¿No habrá querido encontrar, al salir, la palidez del crepúsculo, dejando que le inundaran las rosas del ocaso, como cuando se abren las ventanas en las tardes amables para que la última luz recompense del dolor del día que se va, se va...?

Congreso
estudiantil

Para Lima donde se reúne un Congreso estudiantil partió una delegación argentina en misión de fraternidad. Si la cultura científica ó universitaria no se enriquece fundamental-

mente será aquello por lo menos una hermosa fiesta, pues los muchachos disertarán con extraordinario regocijo ya que no les está escuchando el profesor y ya que no les clasifica la mesa examinadora. Se divertirán y harán bien. Pasearán su tumultuosa alegría por las calles de la vieja ciudad, que hemos aprendido á amar en los pesados cronicones de la conquista y en las jugosas tradiciones de Ricardo Palma, anciano venerable. No pretendemos, por otra parte, que se entreguen á meditaciones severas ni á evocaciones arqueológicas, en la noble capital de los virreyes. Que se diviertan, decimos, pero que lo hagan con esprit y con buen gusto, pues los delegados argentinos tienen, desde este punto de vista, un deber especial; no van de Tegucigalpa ni de Managua; van de Buenos Aires. Y si representan bien á Buenos Aires, habrán realizado labor de difusión argentina, afirmando su influencia civilizadora de metrópoli sudamericana.

EMATÓGENO "COLUCCI"

RECONSTITUYENTE SIN IGUAL

DE LA SANGRE Y DE LOS NEUVIOS

MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN

LOS DESARREGLOS Y CRIANZA

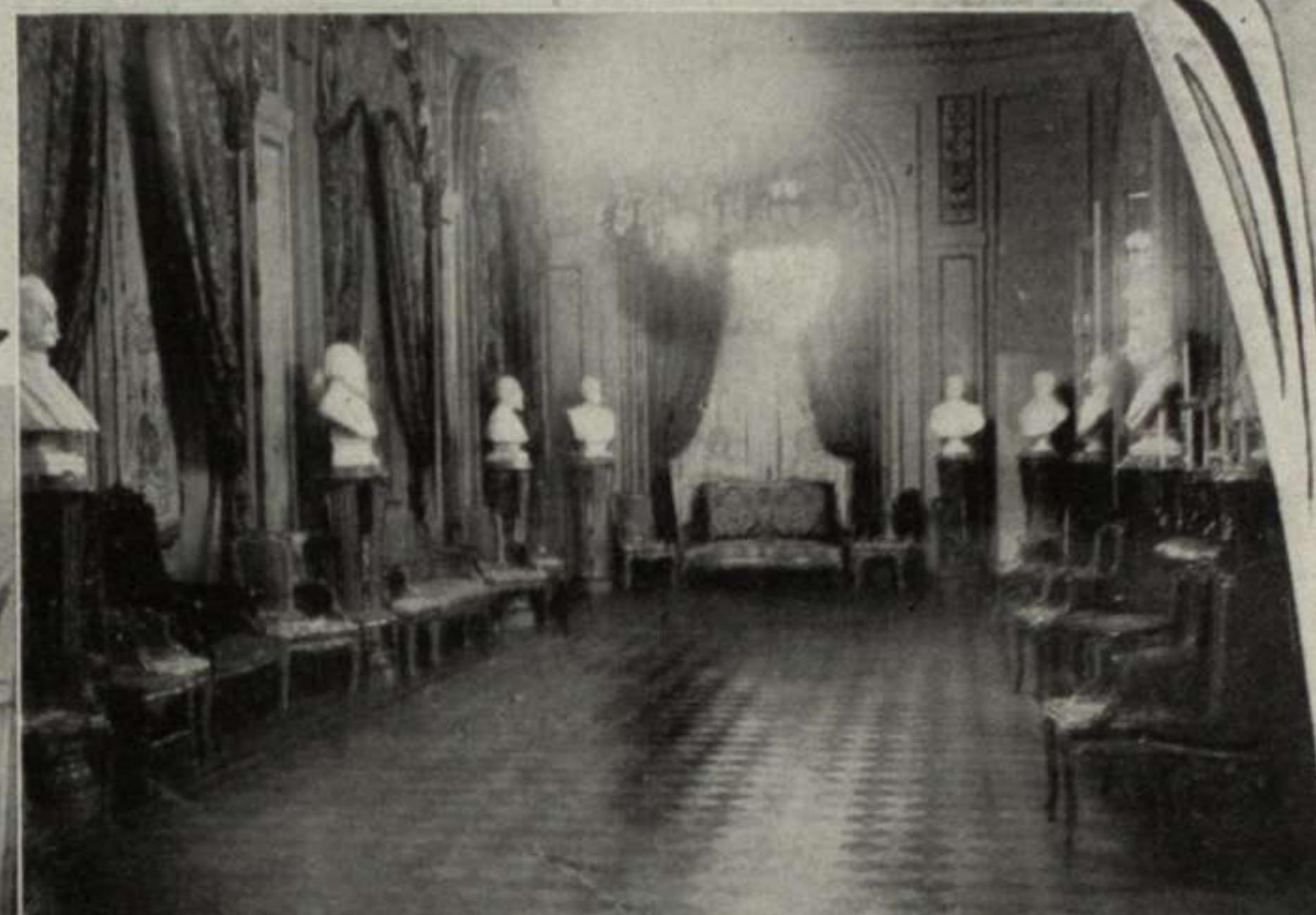
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

EL BAILE PRESIDENCIAL en

LA CASA ROSADA



Salon blanco



Salon de recepciones



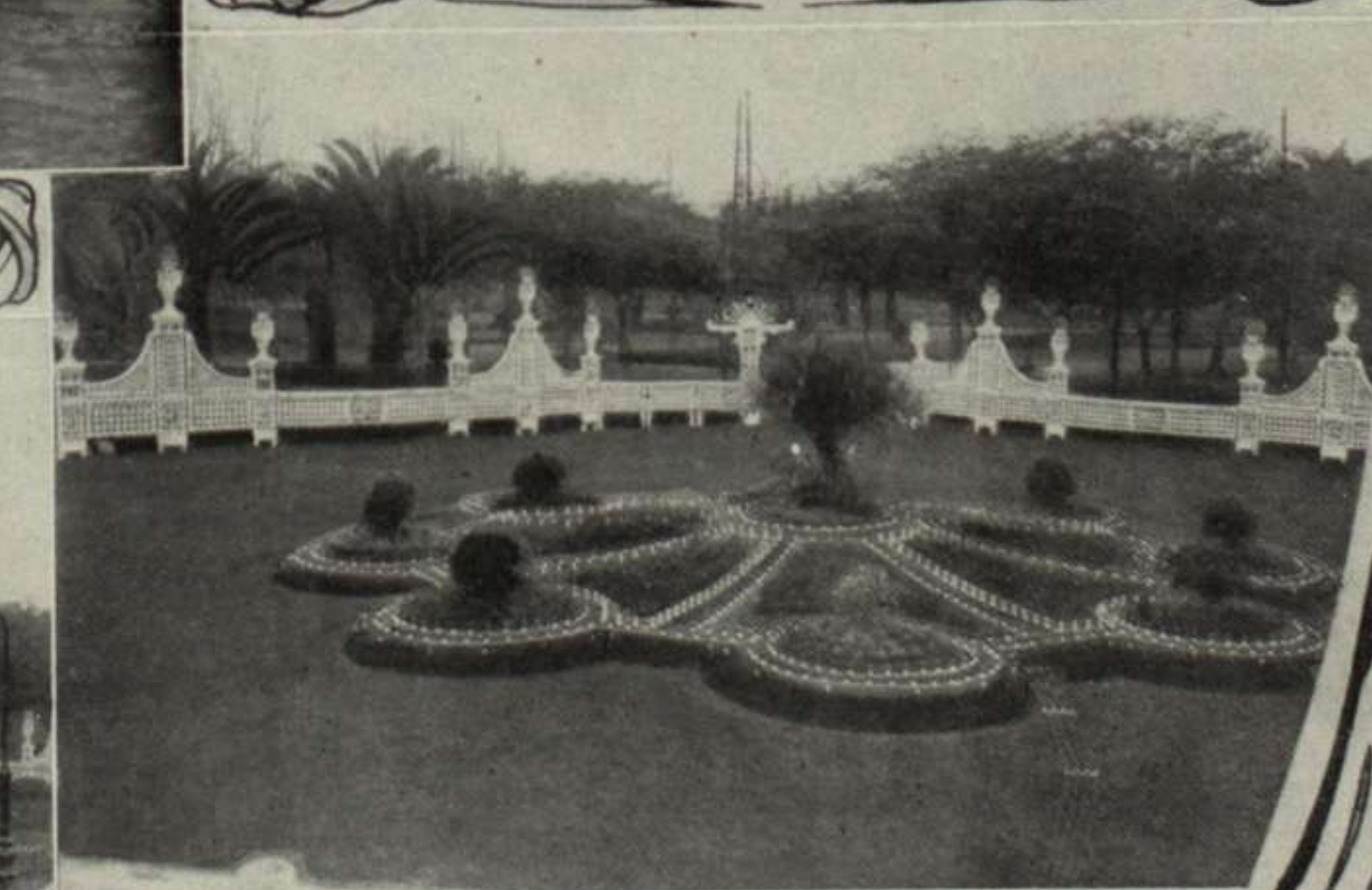
Escalera principal



Salon blanco



Una fuente adornada



Jardin adornado con lamparitas electricas

BUENOS AIRES.—VISTA INTERIOR DE LOS SALONES EN DONDE SE VERIFICÓ EL BAILE DEL CUAL NO SE HAN PODIDO OBTENER FOTOGRAFÍAS POR EXTRICTA PROHIBICIÓN DE S. E.



EL RELICARIO

(PEQUEÑA INFLUENCIA DE LA LITERATURA)

Al cruzar la esquina, el escritor se quitó el sombrero y extendió respetuosamente la mano á una dama elegante y hermosa.

Ambos prorrumpieron en esta exclamación: —¡Qué feliz encuentro!

Ella era viuda y esquivaba hacia tiempo, con gran coquetería, pero con gran disimulo de meritoria recompensa, las miradas del escritor, soltero, joven, víctima de todas las pasiones y de todos los recuerdos que habían pasado por las páginas de sus libros.

En realidad no recordaba haber amado nunca á una mujer. Puede decirse que la viuda era la primera que le turbaba al pasar, la primera que al hablar hacía saltar su corazón en pedazos. Con todas aparecía indiferente, excéptico. Con ella lleno de optimismo, de ilusión y de vida.

Aquel día estaba un poco triste porque un editor le acababa de negar un préstamo de

quinientos pesos. No tenía más que cinco en el bolsillo. Pero la emoción de belleza y de bien, que su interlocutora dió en regalar en aquel instante á su espíritu, le hizo feliz.

La preguntó dónde iba. Ella dijo que á su casa. Pidió permiso para acompañarla.

Feliz con ella caminaba avenida arriba, donde el sol caía bañando sus siluetas, alegrando las casas, los coches y automóviles, transformando la tarde invernal en primavera casi florida que llegaba al alma de ellos, cuando de pronto la dama dió un grito y retrocedió buscando en el suelo un relicario de diamantes y zafiros que se le había caído de la cartera. El pie del escritor de grueso zapato americano, involuntariamente lo aplastó. Se agachó á recogerlo. Aquello para él fué como un crimen y su conciencia más que su voluntad le impelió instantáneamente á reparar el daño.

No sabía lo que decir. Miró á su alrededor y murmuró suplicante:

—¿Quiere usted que entremos en esa joyería? Ahí es fácil que puedan arreglarlo. ¡Qué desgracia!

Tenía en sus manos la delicada joya antigua, cuyas tapas esmaltadas estaban deshechas y casi sin piedras. La acarició; contemplándola religiosamente.

Ella protestó amable de aquellas delicadezas. No era para tanto. Ni siquiera era un recuerdo. Había adquirido el medallón, por capricho, en casa de un anticuario.

Pero él se obstinó en su empeño y al llegar á la puerta del establecimiento la arrebató hasta adentro con la simple fuerza de la voz tibia.

En la tienda curiosaban las vitrinas varias señoras que vieron penetrar á la pareja. Se adelantó el dueño, preguntando que deseaban.

El escritor repuso que se trataba de una simple compostura. El joyero después de examinar detenidamente el relicario dijo que era imposible intentar nada al respecto.

—Pero tengo unos preciosos y muy parecidos—añadió venteando una ocasión para un buen negocio.

—No—exclamó ella—no se moleste.

Su acompañante temblaba al acordarse que no llevaba en el bolsillo más que cinco pesos.

Sobre el mostrador, relucían ya los relicarios. Unos de platino, otros de oro, unos «signé» Edad media, otros modernos para todos los gustos. Ella se sentía atraída por aquellas maravillas y al propio tiempo trataba de recusar las invitaciones galantes del escritor, que no acertaba á salir del atolladero y se retorció nerviosamente el bigote.

El joyero los abría y cerraba; insistía en la belleza del cincel y en los méritos de este rubí oriental incrustado ó de aquellas esmeraldas calibradas. Por instantes sugestionaba á la compradora quien, sin saber como, se fijó en uno preguntando el precio.

El escritor arriesgó la afirmación de que era magnífico. El joyero dijo que valía cuatrocientos pesos.

—Llévelo usted—concluyó—lo vendo regalado.

—En trescientos pesos—advirtió la dama—me lo manda usted á casa. Ni una palabra más.

Para el novelista, tan galán y caballero, aquello fué la muerte. Sin palabras iba á hablar, cuando el dueño de la casa envolvió con cruel parsimonia el estuche y dijo subrayando la frase:

—Puede la señora llevárselo ahora, señor Breña Belmonte.

Después de haber dejado en su casa á la viuda, el novelista que no acostumbraba á pagar sus deudas y que no cesaba de preguntarse quien sería aquel joyero, hubo de vender la propiedad de una obra suya para abonar el relicario.

El dueño de la tienda le recibió con los brazos abiertos y sonriente.

—No se apure usted, señor Belmonte. Yo le conozco á usted hace mucho tiempo. Soy un ferviente admirador de sus libros, de su literatura y me honro con poner esta casa á su disposición. Si necesita usted el dinero guárdelo y ya liquidará en otra oportunidad.

Belmonte no salía de su asombro. Pagó y se despidió cortesmente de su nuevo amigo. Pensó en los pobres escritores que no pueden girar contra un Banco cualquiera, pero cuya firma es cotizante á veces en el Banco del Ensueño, que también es un Banco comercial. Pensó en ella y pensó que de buena se había escapado.

J. E. BARANDA ICAZA.

22 de Junio.

MAISON J. LABORDE
Deposito: Perfumeria Ideal del DI. ST. GEIN, de PARIS
Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE
Se ha trasladado: G. LAVALLE 435.
EDIFICIO PROPIO

PARÁBOLA DE PROMETEO

Cuando Prometeo hubo inflamado su corazón en el fuego de las constelaciones, descendió á la tierra á emprender la iluminación de los hombres.

Cien días llevaba transcurridos el Héroe en la travesía del gran desierto, cuando la fatiga le sorprendió en el umbral de las Pirámides.

Entonces, reclinando su cabeza en el pedestal de la Esfinge, se adormeció, sin amenguar los latidos de su corazón.

En la penumbra crepuscular, la viscera de Prometeo resplandecía por momentos, como un incandescente aerolito incrustado en un pedasco de cristal de roca.

Atraídas por el inaudito resplandor, comenzaron á aglomerarse las alimañas venidas de todos los horizontes.

Poco á poco Prometeo fué circundado por

En la tiniebla que sobrevino, las sanguinolentas fauces de la Esfinge parecieron iluminarse y sonreír como si una luz interna las animara.

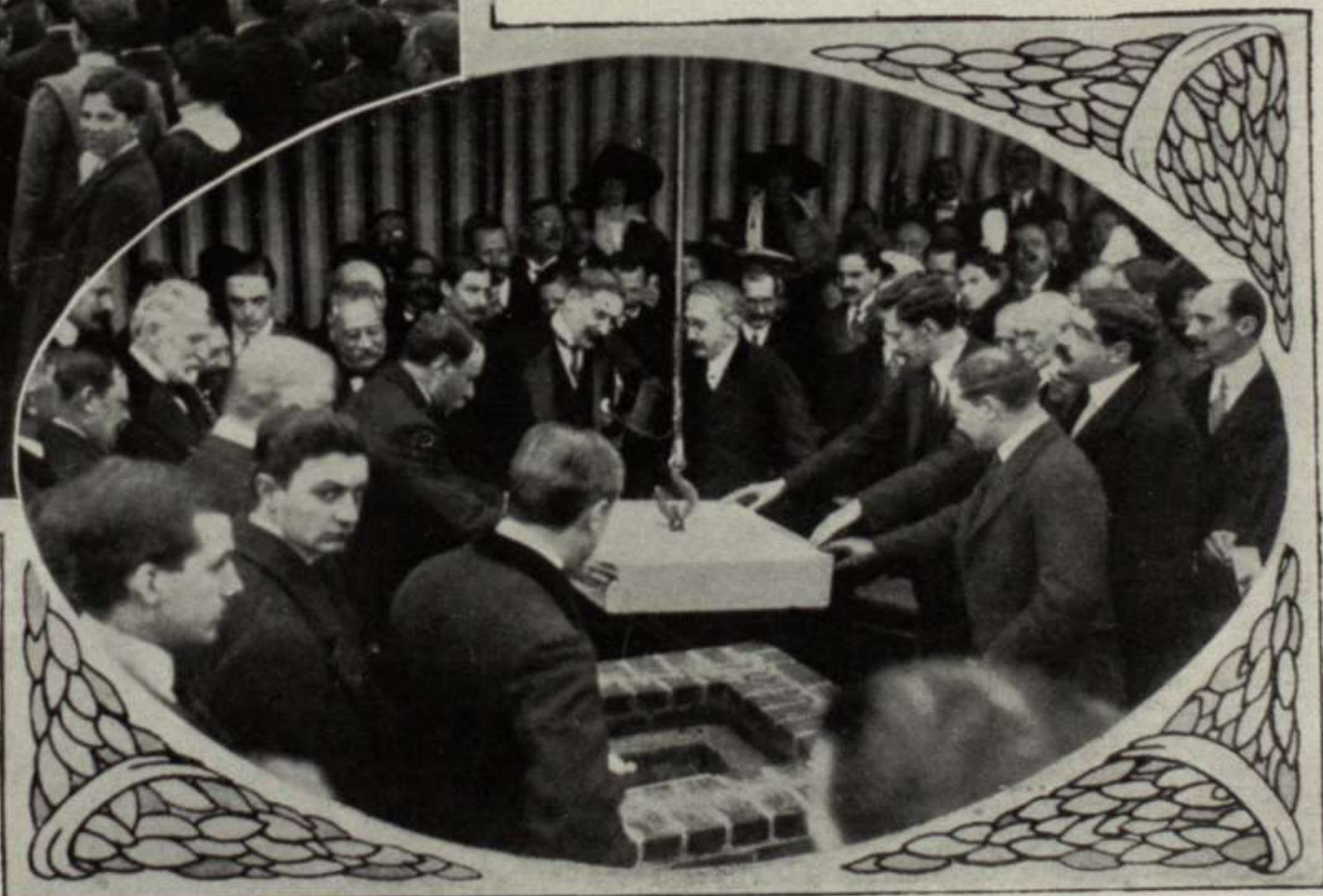
A poco, de sus órbitas inmensamente abiertas, cayeron dos grandes estrellas de oro, como pupilas incendiadas...

Fué como un deslumbramiento. Luego se hizo noche.

Desde entonces la Esfinge parece escrutar el desierto con sus ojos ausentes, en tanto que Prometeo, enterrado en el umbral de su regazo, yace sin corazón.

Acaso por ello ¡oh hermanos y hermanas mías! las hijas de la Esfinge en cuyo regazo se adormecen los creadores, suelen ser fieras y ciegas como su madre, y los descendientes de Prometeo, imprudentes y descorazonados como su genitor.

A. ARMANDO VASSEUR.



BUENOS AIRES.—COLOCACIÓN DE LA PIEDRA FUNDAMENTAL DE LA FACULTAD DE DERECHO.—
LA CEREMONIA Y LA CONCURRENCIA

una formidable pululación de monstruos que, recelosos, le acechaban á distancia.

Las fieras más voraces no osaban aproximarse al foco ígneo que parecía girar del tórax heroico.

Las águilas trazaban lentos círculos en las alturas; las aves noctámbulas de fosforescentes pupilas, contemplaban el prodigio, posadas en la cabeza de la Esfinge. De las alimañas que se acercaban demasiado al foco abrasador, unas quedaban ciegas, otras caían chamuscadas.

Así pasaron cien noches, alumbradas más que por los astros y la luna, por el corazón de fuego del titán.

Hacia la última noche la Esfinge, despertada de su sueño de piedra, por el calor y el fuego que abrasaban su pedestal, entreabrió sus párpados seculares á la lumbrera creadora, é inclinando su cabeza sobre el pecho del Héroe, de una dentellada le arrancó el corazón. Un doble y sublime rugido de victoria y de horror estremeció el desierto.

MODAS

La moda es lo único, lectoras, que os convence como si no hubiera en el mundo cosa mejor. Os diré, pues, que volvemos á los paniers y encajes, á las quisquillosas tonalidades del taffetas glacé y de los satins hatier, á los tricornes, á las vertes Louis XV; lo único que falta es la cabeza empolvada.

Algo bien extraño es el nombre que se le ha dado al último modelo: «robe Revolución». Del antiguo régimen conserva la gracia. En forma derecha de charmeuse azul noche acentuando un movimiento drapeado. La forma de la bata es completamente «Convención», cruzando adelante, ligeramente drapé y abierto en forma de corazón, alargando bajo el fichú hecho por una

solapa de linón plegado ó de fino encaje; en cuanto al cuello, muy alto de atrás, da vuelta y concluye de cada lado, de donde sale el fichú. Estos cuellos son «Girondins» ó «Robespierre», que armonizan tan bien con las mangas largas y ajustadas que terminan con un puño de encaje y chorrera de puntilla que cae sobre la mano.

Un vestido sencillísimo y de una elegancia refinada es éste que acaba de obtener un triunfo decidido. Vestido de taffetas muy caído y de una pieza, sube en paniers bajo una draperie de terciopelo planchado, que cruza en el corsage y termina en el panier de atrás en un lindo moño cuadrado. La bata, de talle redondo del siglo XVIII, no tiene adelante otro adorno que el cruce drapeado, pero la espalda lleva un alegre capuchino de encaje de Venecia. Como sencillez y conjunto, esta toilette es una maravilla de ejecución. Estos cuellos capuchón como el cuello «Revolution», señalan una nota característica.

Muy en moda también los rabats de espalda que forman cuellos drapeados hechos de fino linón antiguo bordado, incrustado y festoneado de Valencianas ó de antiguas malines. En los vestidos oscuros, la única nota de claridad es esa. En el verde imperio lo suaviza en el bleu de roi lo alegre, en el coral lo acompaña.

En las «polleras» angostas se lleva mucho las

frangas de dos ó tres centímetros, de dos rangos, de encaje ó linón. En lo alto de las faldas paniers de polonesa, el movimiento es fugaz, cayendo más ancho á la altura de la rodilla, formando en el medio un pequeño delantal bordado, á lo largo de una fina guarda ton-sur-ton encuadrándola una fina botonadura.

MARÍA LUISA GARCÍA.

MUEBLES ALFOMBRAS
TAPICERÍA ::
"LA GRAN BRETAÑA"
Coop. Telef. 192 (Central) Unión Telef. 4860 (Libertad)
126 SUIPACHA 130 - BUENOS AIRES

Neumáticos
CONTINENTAL
La primera marca
Continental — 738 Viamonte — Bs. Aires



BUENOS AIRES.— INAUGURACIÓN DE LOS NUEVOS LOCALES DE LA SOCIEDAD SPORTIVA ARGENTINA EN LA AVENIDA ALVEAR—1. EL PRESIDENTE DE LA NACIÓN, SU ESPOSA Y SELECTOS INVITADOS—2. ASPECTO DE LA CONCURRENCIA—3 Y 4. EL DOCTOR SAENZ PEÑA, EL BARÓN DEMARCHI Y MINISTRO Plenipotenciario de Norteamérica con sus familias—5. SALA DE MÚSICA—6. SALA DE ESGRIMA



BUENOS AIRES.— INAUGURACION DE LOS NUEVOS LOCALES DE LA SOCIEDAD SPORTIVA ARGENTINA EN LA AVENIDA ALVEAR—7. SALA DE RECREO—8. VISTA GENERAL INTERIOR DEL EDIFICIO—9. SALA DE BILLAR—10. SALA DE BOX—11. PICADERO—12. SALÓN-COMEDOR



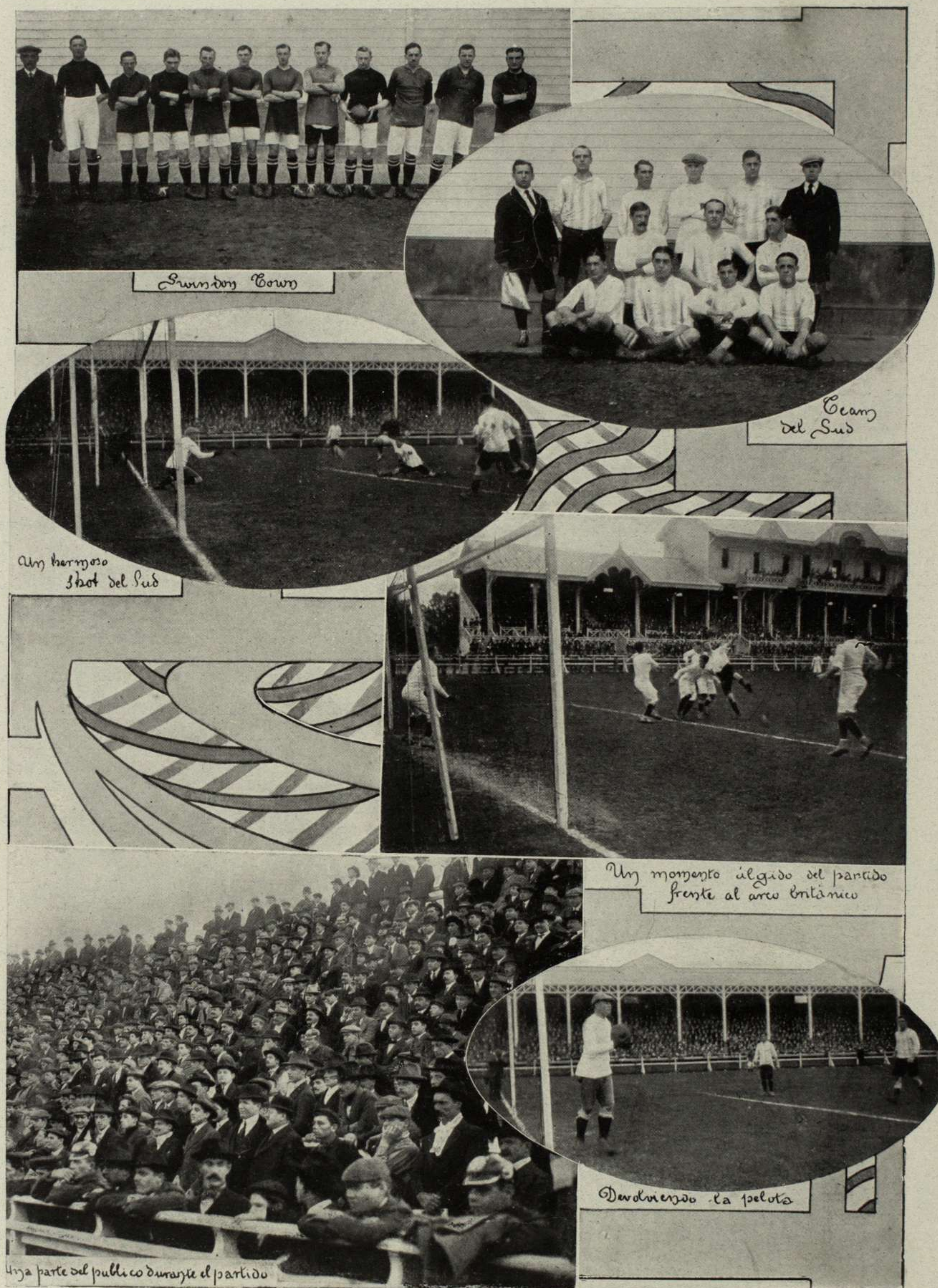
Arte fotográfico, por Wiltcomb, Buenos Aires.

SEÑORITA DE CAPRILE



SEÑORITA DE URDINARRAIN

Arte fotográfico, por Witcomb, Buenos Aires



BUENOS AIRES.—EL PARTIDO INTERNACIONAL DE FOOTBALL DEL DOMINGO 23 DEL ACTUAL EN PALERMO, EN EL QUE JUGARON SWINDON TOWN CONTRA SUD SIENDO EL PRIMERO VENCEDOR POR DOS GOALS CONTRA CERO



Colón.—El debut de la señorita Mantznauer con «Aida» en matinée, trajo á nosotros la nostalgia de aquellas grandes contraltos que por su hermoso timbre de voz, por su arrogancia, y por su arte, han hecho de Amneris un papel tan sugerente como el de la esclava etiope. De pronto nos pareció que la señorita Mantznauer cantaba ahogada, que las inflexiones suyas se confundían en un gran grito sin la ufanía y la rebelión que en ella deben adquirir las frases musicales de la partitura. Y así lo constatamos en todo el curso de la obra á la que la debutante imprimió el carácter interpretativo de sus amaneramientos wagnerianos, discordantes, falsos en esa Amneris que debe ser á un mismo tiempo dulce y mortal.

Creemos que la señorita Mantznauer hizo mal en cantar sin encontrarse en condiciones sólidas de salud. Su primera función era esperada con expectativa y la medio soprano la defraudó. Cecilia Gagliardi encarnó á «Aida» con acierto. Es una artista muy interesante por la originalidad de sus aptitudes: voz intensa y hermosa de un colorido pródigo en bellezas secretas. En la parte de Riche en «Germania» demostró ser una cantante eximia y fué objeto de simpáticas demostraciones. Amato deja mucho que desear como barítono de primera fila.



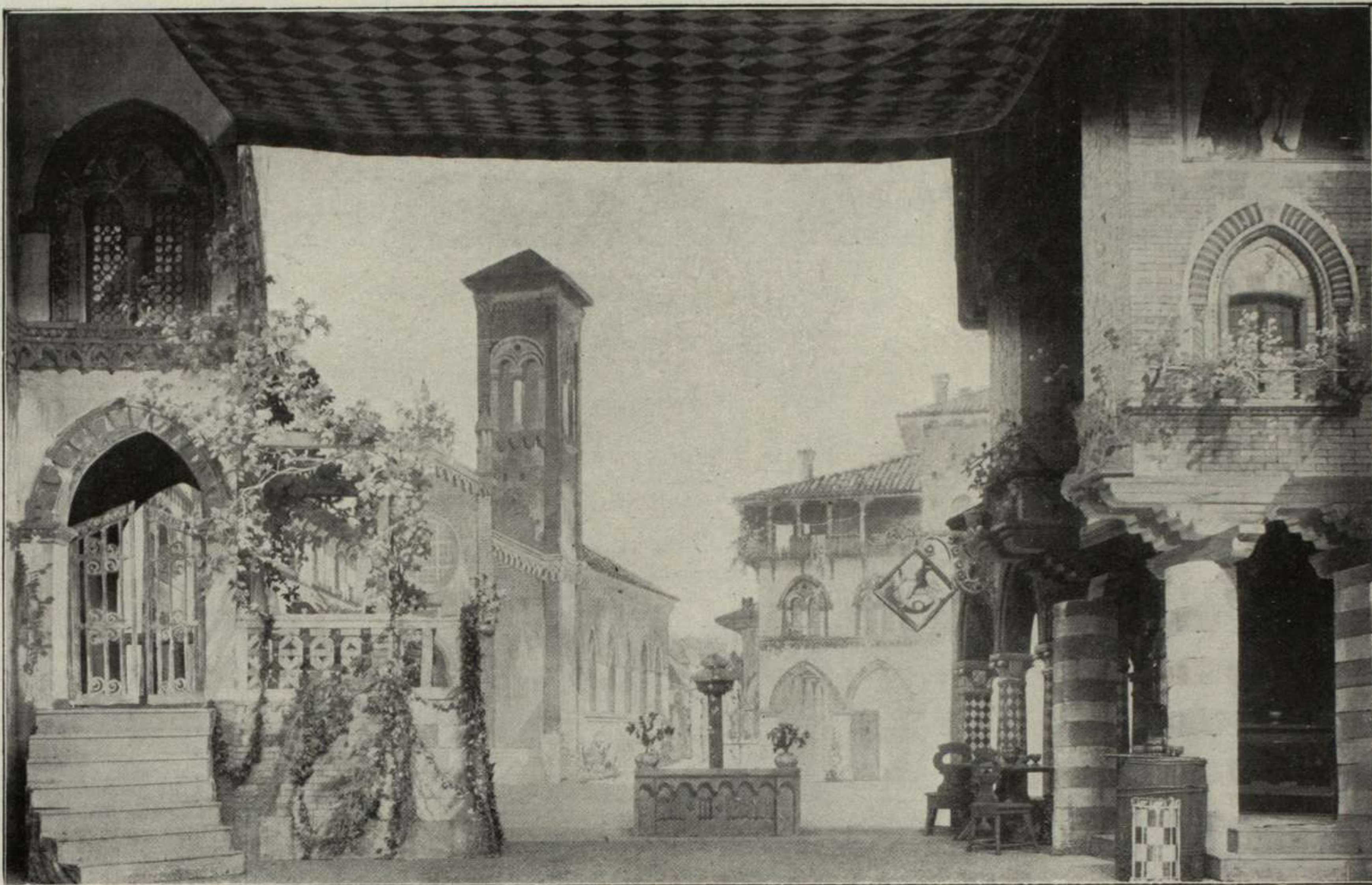
JOSÉ DE LUCCA, BARÍTONO DEL TEATRO COLÓN EN «DANNAZIONE DI FAUST»

Respecto á Ferrari Fontana á quien hemos visto después en «Tristano é Isolda», donde se repuso bastante como cantante y como actor, pero sin lograr confirmar los méritos á que venía acompañado su nombre, diremos que su voz y su fraseo son deficientísimos interpretando muy superficialmente el personaje donde Wagner derrochó arte é idealidad. Lucía Waitt, como siempre, de porte gallardo, de una soberanía artística indudable llena de poderosos atractivos de escuela de canto, de voz y de gracia necesarios para que el Colón la aplauda y la crítica la elogie.

Buen espectáculo el que ofreció el Colón con «Bohème». Dada la calidad de los intérpretes no podía ser de otro modo. La partitura de Puccini, bajo la dirección de un maestro como Toscanini y con artistas eximios de la talla de Anselmi, la Bori y De Lucca, en los principales papeles tuvo un resultado artístico de ejecución por demás excelente.

Lucrecia Bori, la gentil cantante que se había distinguido notablemente en la misma partitura el año ppto., se destacó muchísimo en el papel de Mimí y el público fué pródigo para con ella en simpáticas manifestaciones.

El tenor Anselmi hizo un Rodolfo admirable. Este cantante es siempre el artista magnífico en cualquier «partice-



TEATRO COLISEO.—"CAPRICCIO ANTICO".—DECORACIÓN DEL PRIMER ACTO

MARTA MOKINI, TIPLER DEL TEATRO COLISEO,
EN LA "VIUDA ALEGRE"

lla» que desempeña. Su actuación, su canto, su expresiva manera de inflexiones en todas las frases musicales dieron á la parte citada el colorido y el acierto debidos — como en «Manon» que se ha dado sucesivamente. Anselmi arrebató al público que le aplaudió delirante. En la escena del sueño, estuvo exquisito, magistral. Cantó con tanta distinción, con tan suave acento, con tan divina emoción, que idealizó el personaje llevando el espíritu de su auditorio á esa bienaventuranza, donde la vida interior, elevándonos de las realidades humanas como por encanto, es dulce y perfecta.

El barítono De Lucca, ya conocido como el artista y cantante correcto y de gran mérito, se hizo apreciar debidamente en la parte de Marcello.

Los demás intérpretes muy buenos, haciendo valorar sus méritos la señora Figoriti, que se presentó anoche en la parte de Musetta.

Los coros bien y la orquesta, como de costumbre, digna de los mayores elogios.

Todos los intérpretes y el maestro Toscanini, fueron llamados diversas veces al proscenio.

En la velada extraordinaria con «Mefistófeles» la señorita Bonaplata y De Angelis se distinguieron por su actuación. Puede calificarse este de buen espectáculo aunque la batuta del señor Toscanini, llevaba á tientas á Margarita en la famosa aria lo que hacía que pareciera que ella entonaba á tientas su buena voz.

A propósito de «Mefistófeles»: Después del triunfo de esta obra Arrigo Boito escribió otra ópera que denominó «Nerón», pero que de ninguna manera quiso entregar á la admiración pública. A cuanto empresario se la solicitó con tal objeto expresó su deseo de conservarla inédita y legarla á su posteridad.

—No me animo, dijo, á afrontar el veredicto de mis contemporáneos, á los que mucho temo después de la fría acogida que dispensaron á mi primera obra en la Scala. Tengo miedo de no volver á contentarlos y que mis esfuerzos de tantos años, mis estudios, mis fatigas sólo me produzcan otro canal de sinsabores. Bastan á mi vanidad los beneficios que me ha pro-

MARÍA IVANISI, TIPLER DEL TEATRO COLISEO,
EN "CAPRICCIO ANTICO"

ducido «Mefistófeles» y no aspiró á más...

Fueron inútiles todas las tentativas para disuadirlo; ni las más ventajosas propuestas consiguieron variar su resolución; hasta las más generosas proposiciones de los empresarios resultaron inútiles para vencer la obstinación del maestro, que un día llegó á rechazar los 40.000 francos que le ofreció Ricordi por la cesión para sólo diez funciones.

Ya se había resignado la gente, después de 30 años de espera, á la incógnita impuesta, cuando llega la noticia de una capitulación del músico. El afecto por Verdi, el cariño por su amigo y colaborador de sus mocedades, ha podido más que todos los intereses. Deseando asociarse dignamente al homenaje que Italia prepara al autor de «Aida» en su centenario, el maestro ha decidido estrenar su obra en la Scala de Milán, incluyendo el acto al programa de festejos con tal objeto preparado.

La nueva, que confirman los diarios más serios de la península itálica, ha producido alboroto en todo el mundo teatral, donde el acontecimiento resulta realmente trascendental. Boito tiene por do-

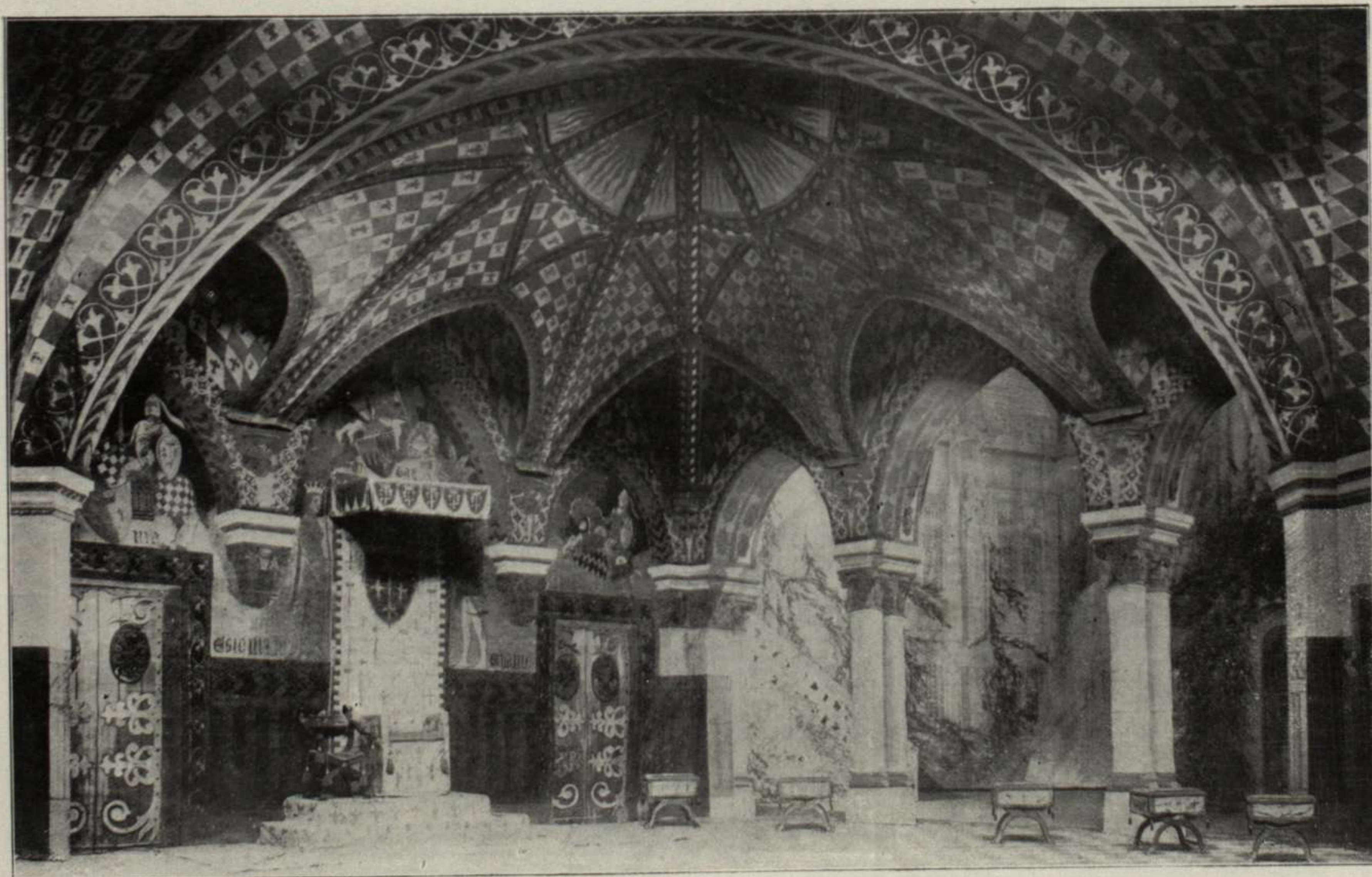


LOLA VISCONTI, TIPLE DEL TEATRO COLISEO, EN «SIRENA»

quiera grandes prestigios; su nombre se incluye con respeto entre los de los mejores músicos de ópera. Es uno de los pocos sobrevivientes de aquella pléyade gloriosa que cultivó la música en las postrimerías del siglo XIX. Él y Massenet son las únicas reliquias venerables de esos tiempos tan distintos á los de hoy.

Y toda su popularidad y todo el aprecio que se le profesa lo ha ganado con una sola producción, su bello «Mefistófeles», tanto más admirable por la elevación de su forma y la amplitud de la concepción, si se piensa que fué escrito contemporáneamente al «Don Carlos» de Verdi. «Aida» recién apareció en escena en 1871, es decir tres años después de «Mefistófeles» que fué estrenado con poca suerte en 1868.

Boito es un inmenso y respetable poeta, no sólo literaria sino musicalmente. Tan digno de admiración nos resulta su poema como su música de una potencia expresiva (en los momentos dramáticos sobre todo), realmente maravillosa. Las melodías, la instrumentación, la armonía de «Mefistófeles», revelan un talento de primer rango, un músico sincero de una



TEATRO COLISEO.—«CAPRICCIO ANTICO».—DECORACIÓN DEL SEGUNDO ACTO

docta cultura, de una bella sensibilidad y sobre todo muy original. Boito supo aprovechar las teorías wagnerianas, sin desmentir su nacionalidad y supo adelantarse mucho á su época, librándose de la tutela de las formas tradicionales que imperaban en ella. Por eso su ópera perdura y suscita siempre entusiasmos, resistiendo los ataques del tiempo, ese feroz enemigo al que sólo los genios logran vencer.

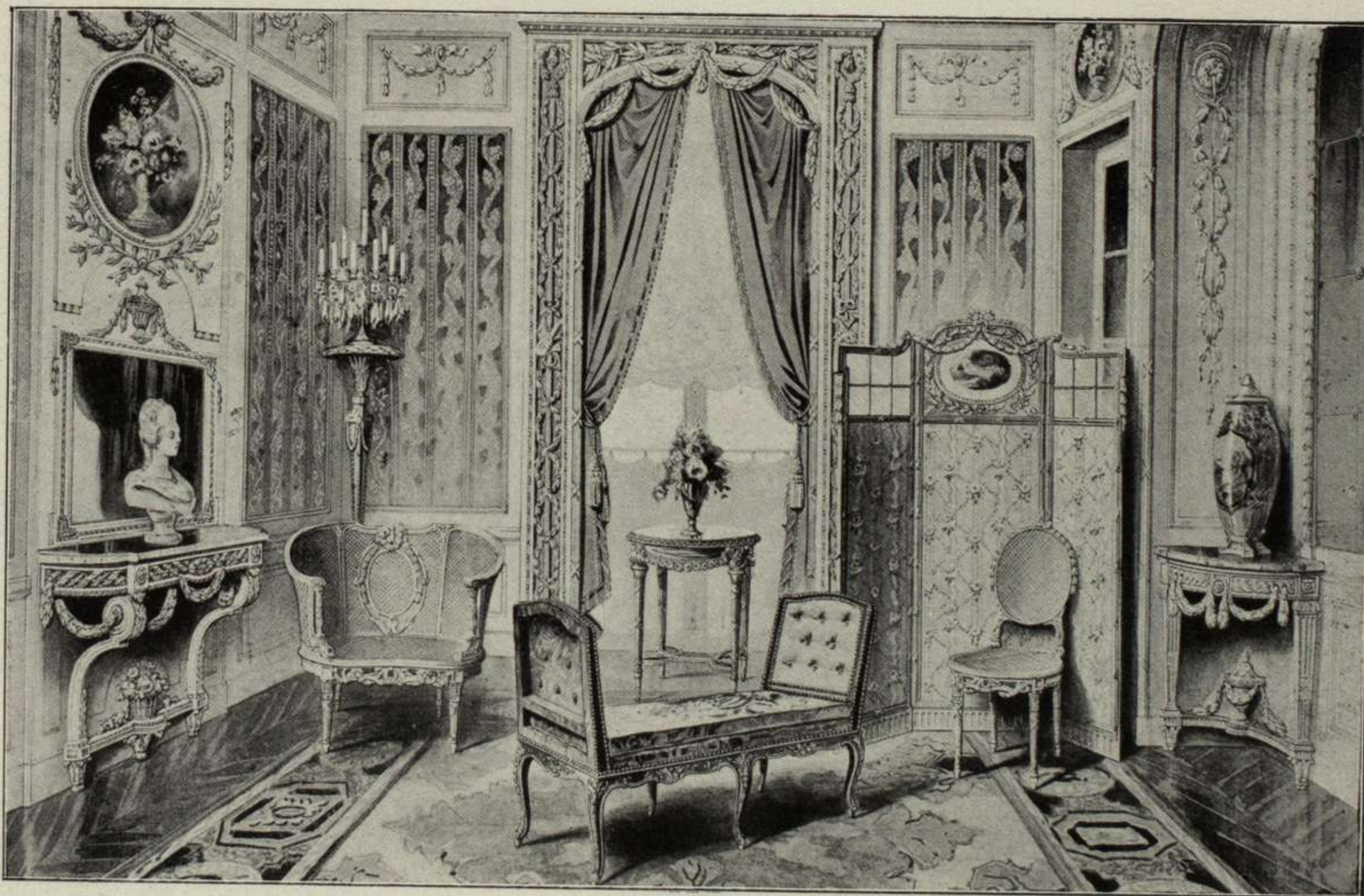
Naturalmente, al anunciarse la presentación al mundo del hermano de «Mefistófeles», los cronistas europeos han caído sobre el maestro como una plaga. Una verdadera invasión de repórters ávidos de noticias han sitiado la residencia del músico, que tuvo que realizar verdaderos prodigios de paciencia para no soportar la curiosidad general. Y ha sido tal la avalancha, que para librarse de ella, ha tenido que huir hacia la campiña á una viña de los alrededores de Nápoles, donde ha proyec-



MARÍA ROXALA, DISTINGUIDA ACTRIZ DEL TEATRO ODEÓN

tado permanecer varios meses «lejos del mundanal ruido.» Allí terminará la instrumentación de la ópera, único trabajo que faltaba realizar, pues la música, á pesar de que se haya dicho lo contrario, estaba terminada desde hace muchísimo tiempo. Boito escribió su última nota allá en el invierno de 1900 y no ha introducido en su partitura ninguna modificación. Los que han supuesto al maestro empeñado en continuos retoques, haciendo una severa autocrítica, han estado en un error. El maestro vertió su inspiración en un período hace ya mucho transcurrido. Confeccionó la partitura de la ópera que luego sepultó en su archivo, donde la dejó olvidada, respetando siempre el propósito primitivo de no alterarla con relaciones posteriores, que cree poco benéficas, pues quitan espontaneidad á la obra, una de las virtudes en que más se fía.

Nerón no está construida de acuerdo con los gustos de una época.



ALFOMBRAS - MUEBLES DE ESTILO - TAPICERÍA

"LA GRAN BRETAÑA"

126 - SUIPACHA - 130

Hermanos Fernández

Boito—hoy como ayer—no ha tenido en cuenta, al escribir su obra, las predilecciones del público, ni las teorías de moda. Bien sabe que los gustos varían continuamente y que las obras que se hacen—respondiendo á exigencias de una época determinada—tienen un éxito efímero, que cesa al par de la metamorfosis que inevitablemente se produce. El ejemplo bien edificante de Meyerber—derrumbado tristemente por la posteridad del altar en que lo colocaron sus contemporáneos—y el de la mayoría de los músicos de pretéritas edades, lo mismo que el éxito de Wagner, á quien ocurre todo lo contrario, han influenciado el ánimo del maestro que ha preferido escribir haciendo abstracciones de tiempo y lugar. La partitura de «Nerón» es el conjunto de expresiones sinceras que le ha dictado su espíritu en las horas de severa meditación.

La obra es de una amplitud poco común. El maestro ha elegido una tragedia de grandes proporciones, por su extirpe literaria y por su extensión. Tiene nada menos que cinco actos, muy largos, sobre todo el último, que se divide en dos partes. Y esa extensión ha sido quizás la mayor preocupación del maestro, que no tiene tanta fe como Wagner en la paciencia del público. Cree que cinco horas y media—tiempo que durará la representación—es es mucho tiempo para el espectador, cuya resignación difícilmente llegará á tanto. Con ese temor ha podado el drama y la partitura, eliminándole incidentes sin mayor importancia; comprimiendo la verbosidad de los personajes, simplificando la acción. Pero los resultados no han sido muy satisfactorios, pues se ha pri-

vado de muchas páginas meritorias sin alcanzar el relativo beneficio imaginado. Con los cortes apenas se ganan unos 30 ó 40 minutos, lo que da un resultado de cinco horas de recogimiento para el espectador, suma algo crecida, en verdad, que hace pensar en los recursos del teatro japonés cuyos intervalos se amenizan con opiparos lunches.

Esta solución no ha parecido la más digna al maestro que ha preferido con el dolor consiguiente, suprimir varias escenas finales. El poema, en vez de terminar—como se anunció hace tiempo—en el teatro de Neron, con la muerte de la amante que lo ha perseguido y la aparición de espectros y visiones de ultratumba, que vienen á mortificar al feroz César, termina en el cuadro en que se epilogra el idilio entre Famiel y la Vestal Rubria, profanada por Nerón.

Los personajes que actúan en la obra son: Asteria, la amante del tirano, que será representada por una soprano lírica; Famiel, el héroe cristiano cuyo dolor cantará un barítono; Rubria, la vestal que tendrá voz de contralto; y el Mago Gimón, que habrá menester de una «gola» de bajo «abaritonado». El César será representado por un tenor que Boito ha designado será Caruso, al que ha contratado telegráficamente hace poco.

Además de estos personajes participarán en los incidentes como media docena de segundas partes y más de ciento cincuenta coristas. La dirección del espectáculo se confiará á Toscanini, que sabe la obra de memoria, pues ha sido el más asiduo confidente de Boito.

El estreno en Italia se realizará después del

10 de octubre de 1913, fecha del centenario del nacimiento del maestro de Busseto. Será una representación que se incluirá á la de «Rigoletto», «Don Carlos», «Falstaff» é «Il Lombardi», proyectadas para recordar las etapas de la labor del genial músico.

**

Coliseo.—El debut de la compañía Scognamiglio-Caramba, se verifica en momentos en que va á entrar en prensa este número. Dejamos pues para la próxima edición, el juicio que nos merezca. De su conjunto y del gusto irreprochable con que va á representar su vastísimo repertorio, tenemos los mejores informes.

Nos limitamos á felicitar al señor Mocchi que este año ha demostrado en la organización de esta clase de espectáculos una intución artística especial, al propio tiempo que publicamos algunas notas gráficas del elenco de esta excelente compañía y de su «mise en scene» que resulta fastuosa en todas las obras, tal y como espera el público que promete responder al abono con los entusiasmos que merece la magnífica temporada.

**

Odeón.—Sin tiempo para presenciar el beneficio de Rosario Pino con la hermosa pieza de Tirso de Molina «Don Gil de las calzas verdes» nos limitamos á desear á la eminente actriz los triunfos que tanto merece y que sin duda logrará por su arte soberano que deja tan profunda huella en el escenario del primero de nuestros teatros dramáticos, verdadero centro de distinción y de cultura.

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª Dosis BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche Antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretenida los poros libres y depura, tonifica y fortifica insensiblemente los miembros de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repelerlos; disipa el «oleum», la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barridos; provoca generalmente en los «adultos» (rara vez en los «adolescentes») la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva en la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª Dosis ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchas reducidas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene encefalo y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo mateo, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, el tratamiento en dosis estimulante (demonstrado sin peligro, lo repetimos) es energico, su efecto es soberano.

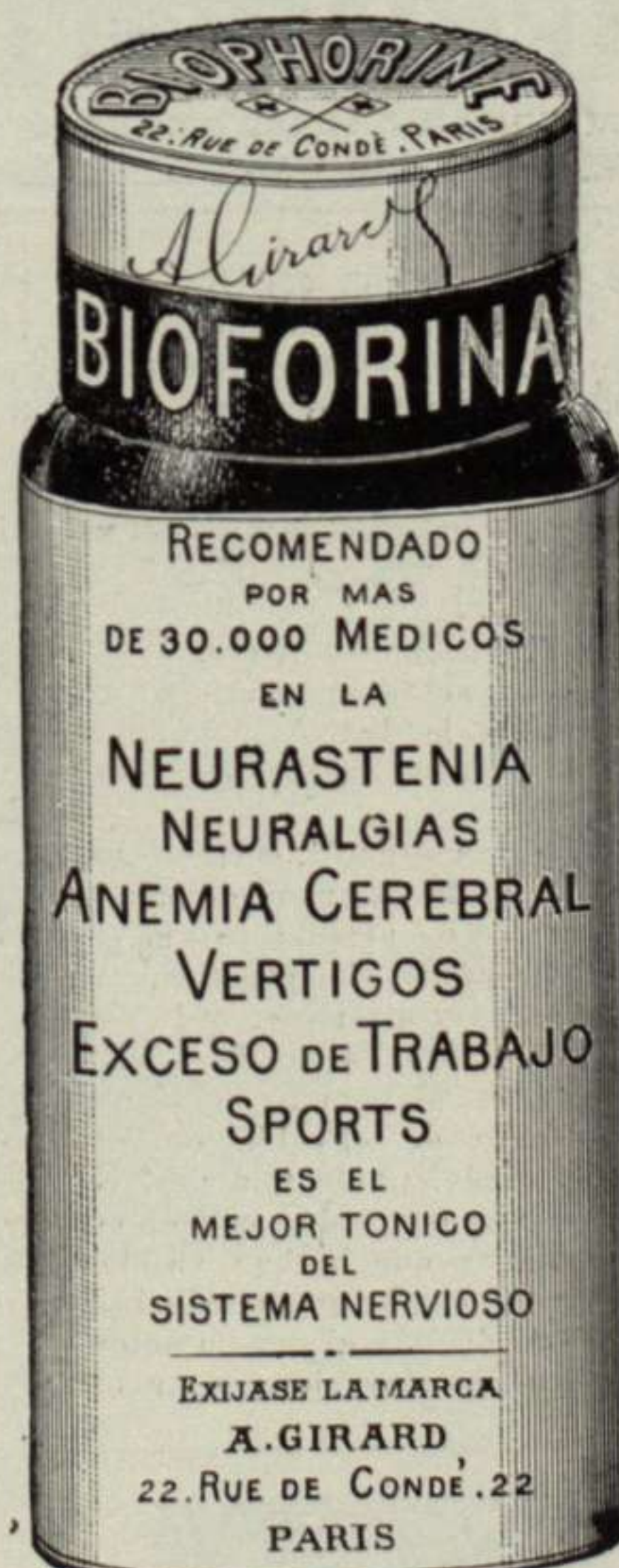
Tales son las propiedades cosméticas—afirmadas por observaciones médicas y corroboradas por largos años de experiencia—que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.



MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. Dosis BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle 1.ª, una ó dos veces ó lo tanto de agua para la rubicundez ó rostro barrido; 2.ª, dos ó tres veces ó lo tanto contra la solana, las arrugas primarias, los granos, las rugosidades, ó grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas medidas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. Dosis ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar al los efectos deseados más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad — 1.ª, encefalo más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.



UNIMENTO GÉNEAU
40 Años de Éxito
No mas FUEGO
No mas Peladuras



reemplazando el fuego sin dolor: caída del pelo, cura rápida y segura de las Culebras, Esparavanes, Sobresueños, Torceduras, etc. Revulsivo y resolutivo.

En la SEGUNDA, 165, Calle St-Honore, Paris y todas Farmacias

GARGANTA
VOZ y BOCA
PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente a los Srs. PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

NEURASTENIA
Las Gotas Concentradas de
HIERRO BRAVAIS
son el remedio más eficaz contra
ANEMIA CLOROSIS, DEBILIDAD
Colores Palidos, etc.
Todas Farmacias o Droguerías. Desconfíese de las Imitaciones

CONVALESCENCIAS

VERDADEROS GRANOS DE SALUD DEL D^R FRANCK
PURGATIVOS, DEPURATIVOS, ANTISEPTICOS

contra el **ESTREÑIMIENTO** y sus consecuencias

EN TODAS LAS FARMACIAS.

CATARROS
antiguos y recientes
TOSES, BRONQUITIS
CURADOS radicalmente
POR LA
SOLUCIÓN
PAUTAUBERGE
que procura
PULMONES ROBUSTOS
y preserva de la
TUBERCULOSIS

L. PAUTAUBERGE
COURBEVOIE-PARIS

SELLOS PARA COLECCIONES
H. POULAIN
5, Rue Victor-Massé, Paris.

IRÁN REBAJA SOBRE LOS CATALOGOS
Lista de precios y ocasiones gratis y franco con un hermoso sello de regalo.
Cuadernos para escoger contra referencias.

COLECCIONES	FRANCO	PAQUETES
500 diferentes Francos	7 fr.	75 Colonias Españolas 10 fr
1000 »	15 »	120 Colonias Francesas 6 »
2000 »	40 »	200 Colonias Inglesas 8 »

¡OJO! Asia 120 sellos todos escasos Francos 10 fr
Correspondencia en español.

AVISO A LAS SEÑORAS
EL APOL DE LOS JORET-HOMOLLE
CURA
LOS DOLORES, RETARDOS, SUPRESIONES DE LOS MENSTRUOS
F^{ra} G. SÉGUIN - PARIS
165, Rue St-Honore, 165.
Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

CARBON GRANULADO
FRAUDIN
ENFERMEDADES del ESTÓMAGO y del INTESTINO
DISPEPSIA, GASTRALGIA
FLATULENCIAS
DIGESTIONES DOLOROSAS
DIARREAS REBELDES
E. FRAUDIN
PARIS-Boulogne.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio
JARABE Y PASTA BERTHÉ
Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientro en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.
EXÍJANSE las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.
FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faubst St Denis, Paris.

Dentición
JARABE DELABARRE
JARABE SIN NARCÓTICO.
Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.
EXÍJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.

El beneficio del primer actor cómico señor Ernesto Vilches, resultó un acontecimiento.

Tirso Escudero, el empresario del teatro de la Comedia de Madrid nos dió á conocer hace un año á este distinguido actor, y su personalidad artística consiguió destacarse en un conjunto donde entre los actores de la cuerda cómica había un Pepe Santiago, un Bonafé y un Perico Zorrilla.

Sus éxitos de 1911 en Buenos Aires, le valieron seguramente su actual contrato y las simpatías que entonces le dedicó el público porteño, le han sido ahora reiteradas con toda esplendidez.

Es actor de muy buena escuela, correcto en su decir, inteligente en la exteriorización de la distinta textura de los personajes que se le confían, siempre mesurado, siempre fino.

Su Moyita de «Amores y amorios», su Pepín Castrolejo de «Las de Caín», su inglés de «El matrimonio interino», su ciegucecito de «Malvaloca» y su Pepe Lora de «Puebla de las mujeres», son tipos escénicos de una perfección desusada y dignos por todos conceptos de las grandes ovaciones que le han valido.

El mejor y más justo elogio que puede hacerse de su trabajo es decirle que es un actor cómico original y sabe quedar siempre en el

terreno de la comicidad no trasponiendo jamás los lindes de la payasada.

La demostración más palmaria de lo que nuestro público le quiere se ha apreciado cualquier noche en el Odeón sobre todo en la de su beneficio en la que estuvo maravilloso en «La Hosteria», de «Cristóbal Colón», «La lucha de clases» y «English Hotel».

Victoria.—Excelente ha sido la temporada de la compañía Balagner. Así lo ha manifestado el público en el beneficio del eminentísimo actor, tributando á él y á su elenco una ovación ruidosa.

Merece muchos elogios la Concepción Catalá por su actuación insuperable en las diversas obras del repertorio.

Buenos Aires.—El señor Fuentes es un actor consumado que interpreta con acierto el personaje y mantiene con honrosa disciplina artística los éxitos de los que le acompañan en su cruzada de arte en la que figura con acertada predilección el buen teatro de Benavente.

CHISTECITOS

LO QUE ENVIDIA ALDO

—Abuelo—pregunta Aldo, que siente un sagrado horror por la Geografía,—¿es verdad que la luna es seis veces más pequeña que la tierra?

—Es verdad.

El niño permanece un poco pensativo y al fin responde:

—¿Qué afortunados son los niños de la luna!

—¿Por qué?

—¡Toma, porque tienen seis veces menos Geografía que estudiar!

UN FILÓSOFO

Preguntaba un señor á un amigo suyo: —¿Por qué no te enamoras sino de mujeres ya entradas en años?

Y el contestó:

—Porque si me enamorara de una joven, ¡me daría tanta pena verla envejecer!

EL MAESTRO

Un maestro de primeras letras dice á uno de sus discípulos:

—No adelantas nada en la lectura. ¡Eres un torpe!... A tu edad, ya sabías ya leer de corrido perfectamente.

—Tendría usted un buen maestro—contestó el muchacho con inocencia.

LA ENTRADA

Después de examinarse de Declamación en el Conservatorio, una joven excesivamente gruesa recibe muchas felicitaciones de sus amigas.

—¿Crees tú, le dice á una de ellas, que podré entrar en el Odeón?

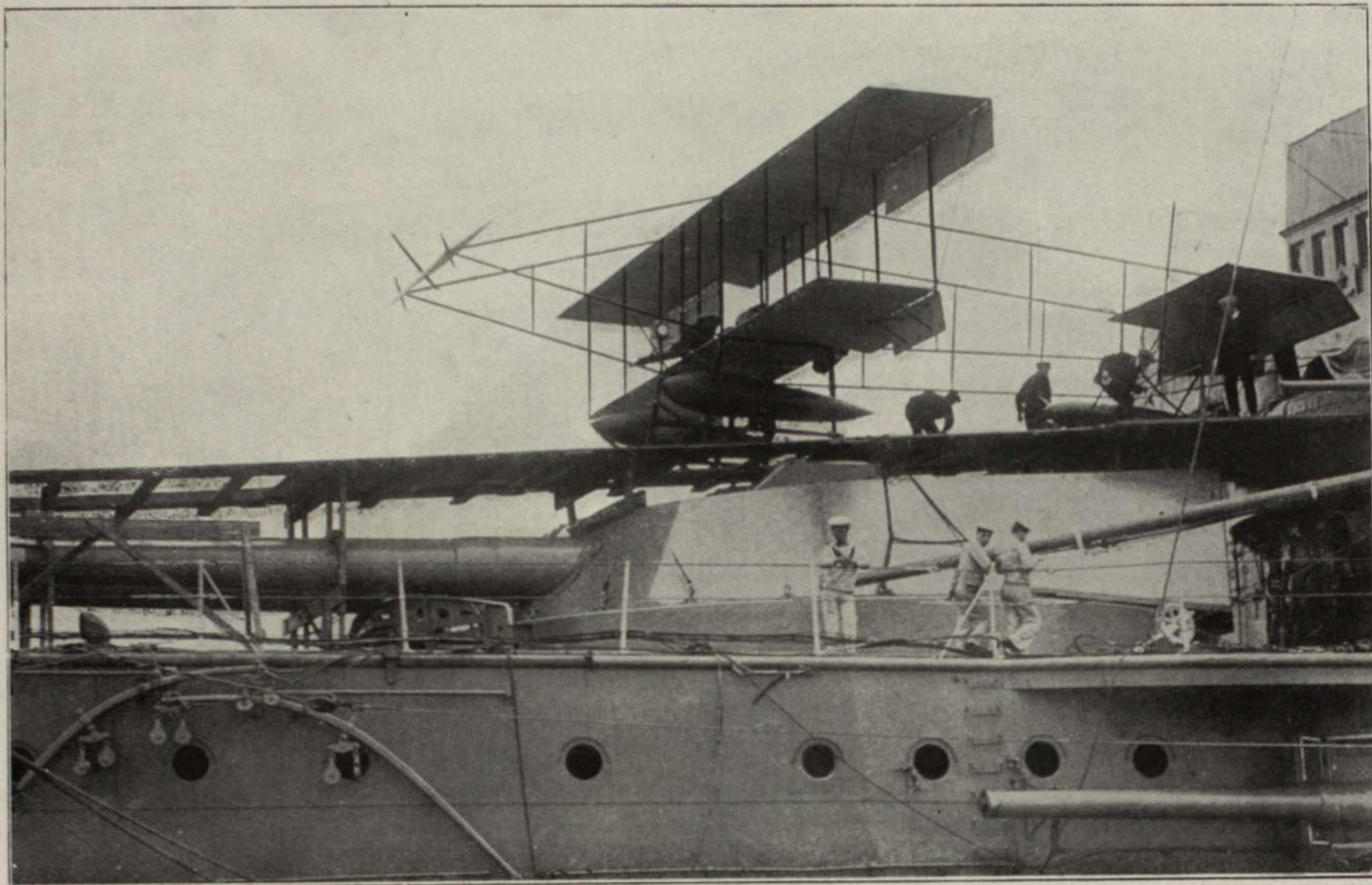
—¡Ya lo creo!... Las puertas son bastantes anchas.

UN BUEN ABONO

—He llegado á este pueblo al frente de una compañía cómico-lírica y espero del señor alcalde me ceda un local del municipio.

—Por mí está concedido. Pero no van ustedes á sacar un centavo. No hay dos pesos en todo el pueblo... ¡Como no hagan ustedes la comedia á cuenta de trigo!...

JABÓN DE Naftalan
PARA LA TOILETTE
HERMOSEA EL CUTIS.



NOTAS SELECTAS EUROPEAS.— EL PRIMER ACORAZADO INGLÉS CON SU HIDRO-AEROPLANO ABORDO

MUEBLES • DECORACIONES • TAPICERÍA

MUEBLES IMPORTADOS Á TODOS PRECIOS
= PIDAN CATALOGOS Y PRESUPUESTOS =

INTRODUCIMOS
LOS ÚLTIMOS
MODELOS DE
LAS MEJORES
FABRICAS DE
LONDRES
Y PARIS



LA CASA
SE ENCARGA
DE TODA
CLASE DE
DECORACIONES
INTERIORES EN
TODO ESTILO

Pidan nuestro librito
sobre amueblamiento
de casas en

\$ 1.865 \$ 2.998
\$ 3.875

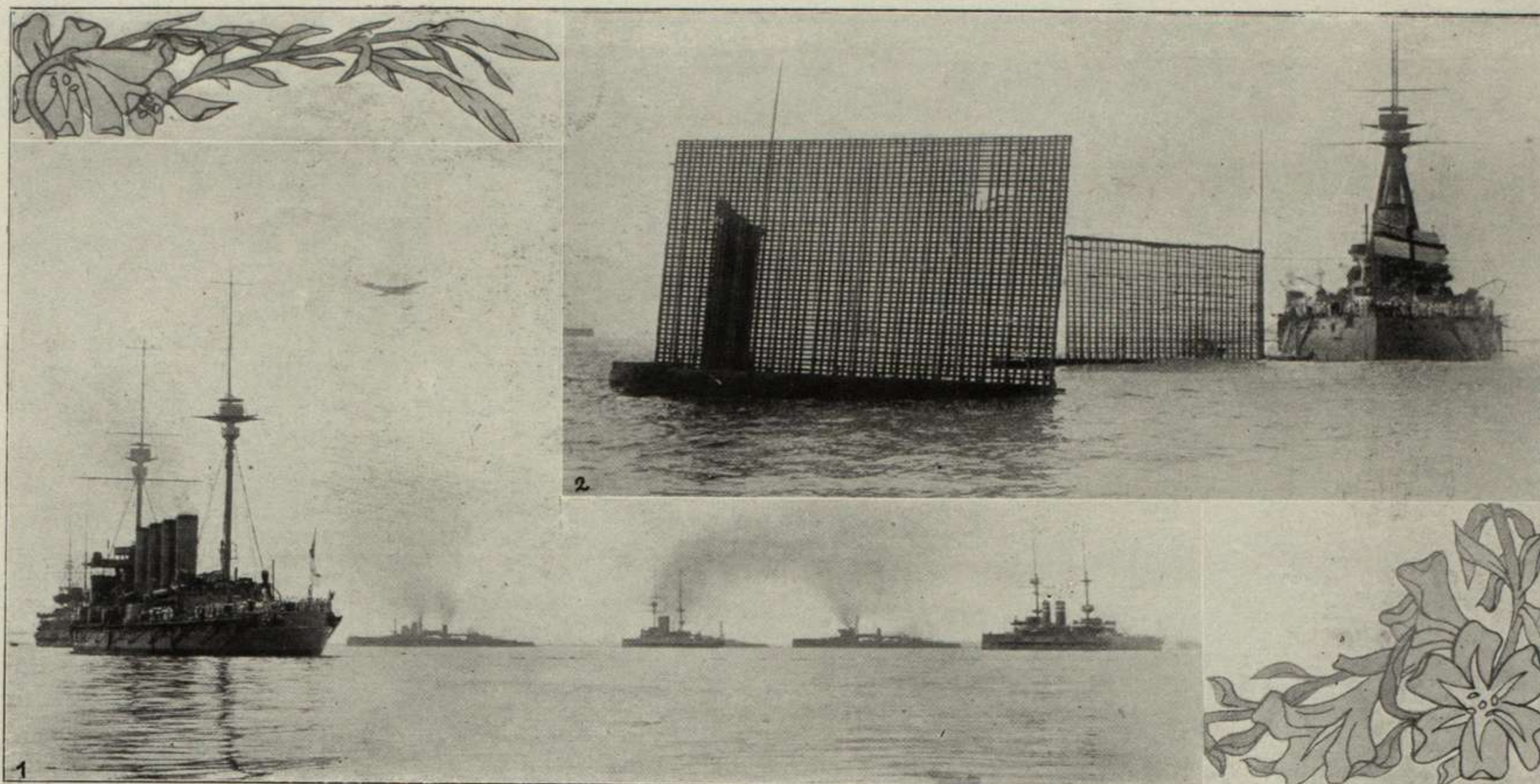
Londres

VELAZQUEZ

PARIS

330 - . PELLEGRINI - 340

Infórmese como Vd.
puede adquirir sus
muebles por medio
del "BANCO PRO-
VEEDOR DEL RIO
DE LA PLATA".



NOTAS SELECTAS EUROPEAS.—1. GRAN REVISTA NAVAL INGLESA Á LO LARGO DE WEYMOUTH EN PRESENCIA DEL REY JORGE V.—2. CENTROS DE LOS EJERCICIOS DE TIRO Y EL ACORAZADO «BELLEREPHEN»



WARING & GILLOW

*LA CASA
MAS IMPORTANTE
DEL MUNDO
PARA DECORACIONES
ARTISTICAS*

LONDON PARIS
164 OXFORD ST AV. CHAMPS-ÉLYSÉES 62

REPRESENTACION

FLORIDA 32 U.T. 4042 AV

Automóviles Stoddard Dayton

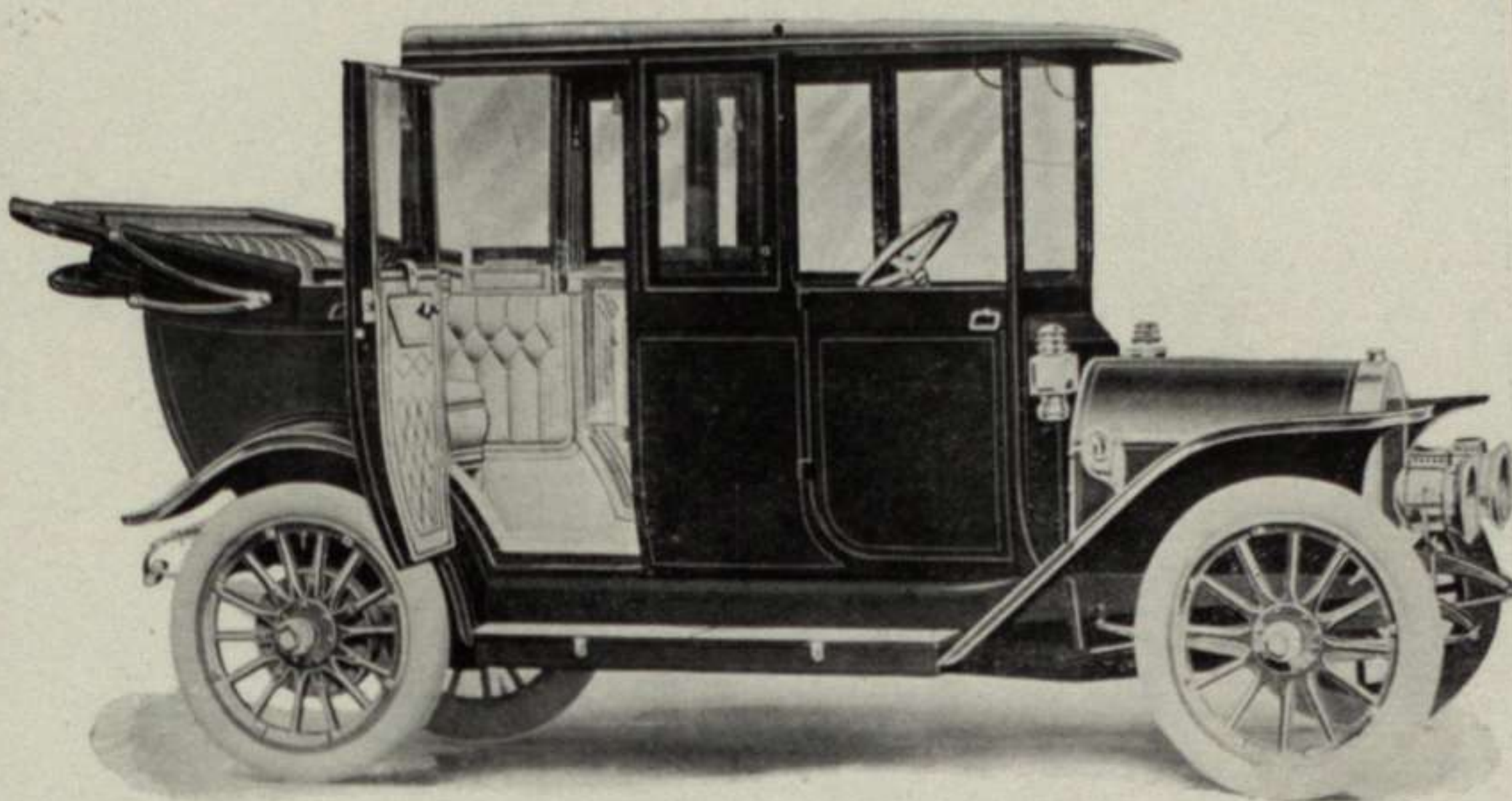
1912

Sucursal de Fábrica:

455 - CERRITO - 457

(Única fábrica que vende al público directamente sin vinculaciones locales).

CATÁLOGO



LANDAULET 30 H. P. (completamente equipado)..... \$ 8250.— m/n.

DOBLE FAETON 28 H. P. (equipado)..... \$ 5.000.— m/n.

„ „ 38 H. P. „ „ 6.000.— „

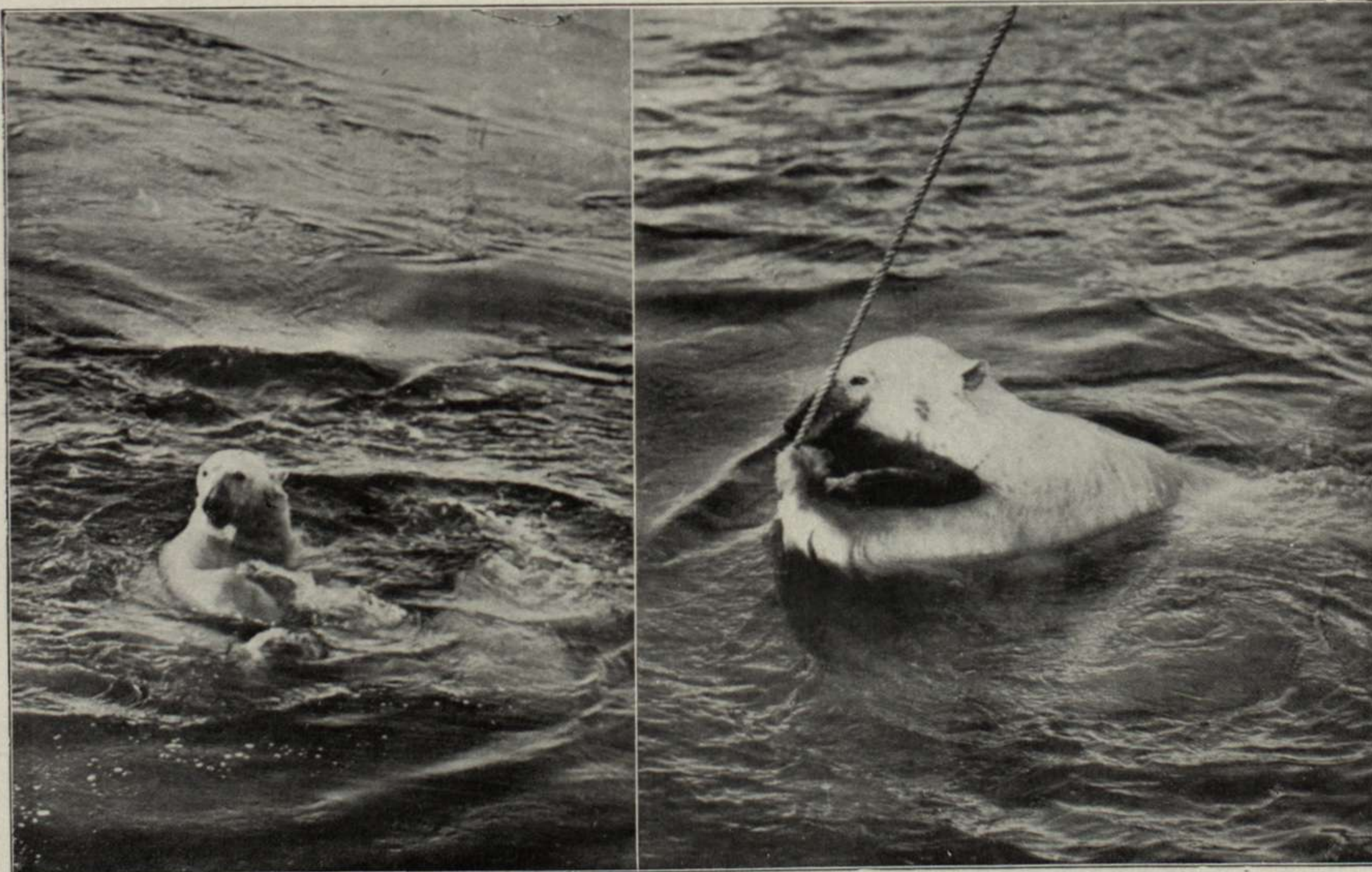
„ „ 48 H. P. „ „ 8.500.— „

SEMI TORPEDO 48 H. P. „ „ 8.250.— „

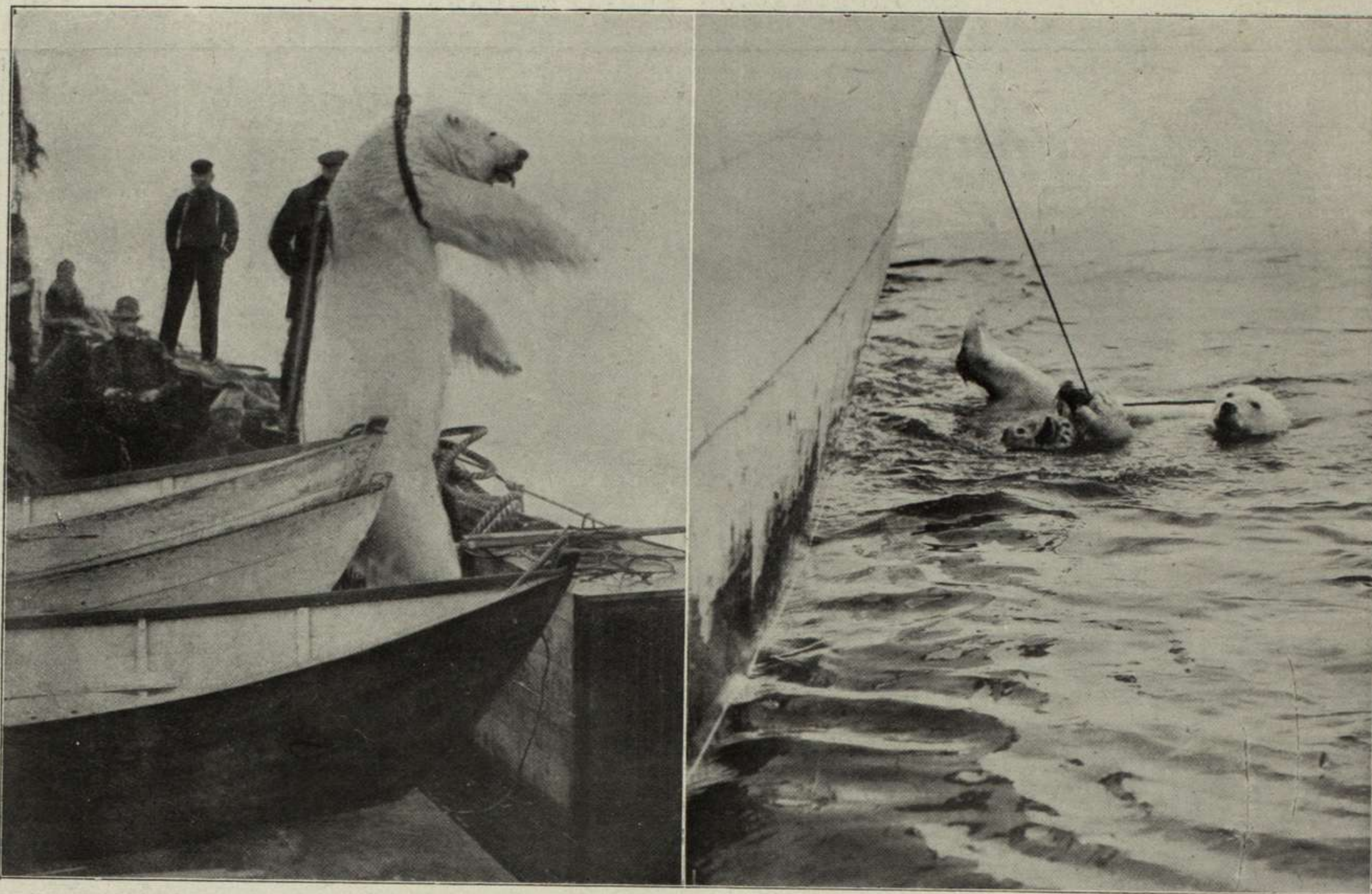
LIMOUSINE 40 H. P. „ „ 11.000.— „

Contra los hechos no hay argumentos

Acaba de embarcarse en New York un Stoddard-Dayton Landulet igual á esta ilustración, comprado por S. M. el Tzar de Rusia. La preferencia que ha dado el monarca á este automóvil sobre todos los demás que ha tenido á su disposición, habla muy alto respecto á las brillantes condiciones de esta marca.



NOTAS SELECTAS EUROPEAS.—LA CAZA DEL OSO BLANCO EN LOS MARES ÁRTICOS—EL OSO EN LAS AGUAS.—EN LA TRAMPA



IZÁNDOLO ABORDO.—EL OSO PRISIONERO



Hasta no tener un piano en el que usted mismo pueda tocar, aún sin poseer conocimientos musicales, no podrá apreciar la importancia que tiene la música en los divertimientos del hogar.

LA "PIANOLA-PIANO"

(MARCA REGISTRADA)

LE PROCURA EL ENCANTO DE PRODUCIR
MÚSICA POR SÍ MISMO.

El éxito fenomenal de la "PIANOLA-PIANO" es responsable del gran número de Pianos Automáticos (Player-Pianos) que actualmente se ofrecen en venta; pero no debe olvidarse que ninguna de las imitaciones contiene la legítima "PIANOLA".

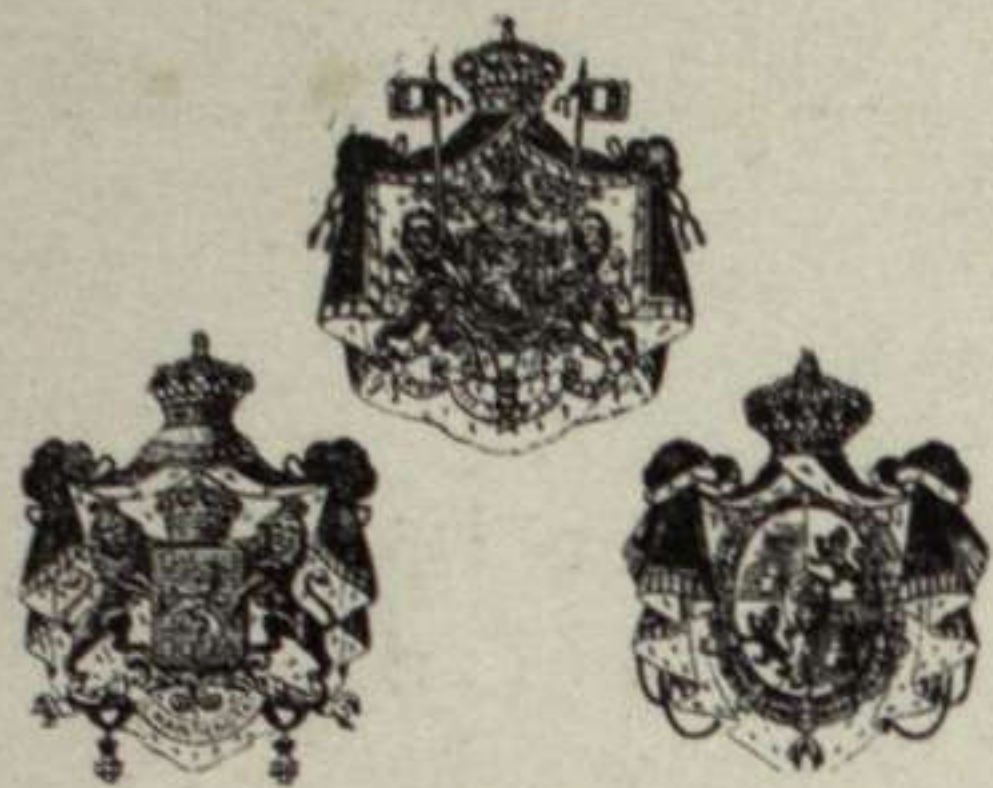
ÚNICOS Y EXCLUSIVOS IMPORTADORES EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

C. J. CHRISTIE é HIJO

"SALON ÆOLIAN" 830 - CANGALLO - 832 BUENOS AIRES

SE DAN FACILIDADES DE PAGO

PIDASE CATALOGO ILUSTRADO "I"



FOURNISSEUR DES PRINCIPALES
COURS D'EUROPE

Jansen

Décoration

Ameublement

Objets d'Art

PARIS

6 et 9 RUE ROYALE

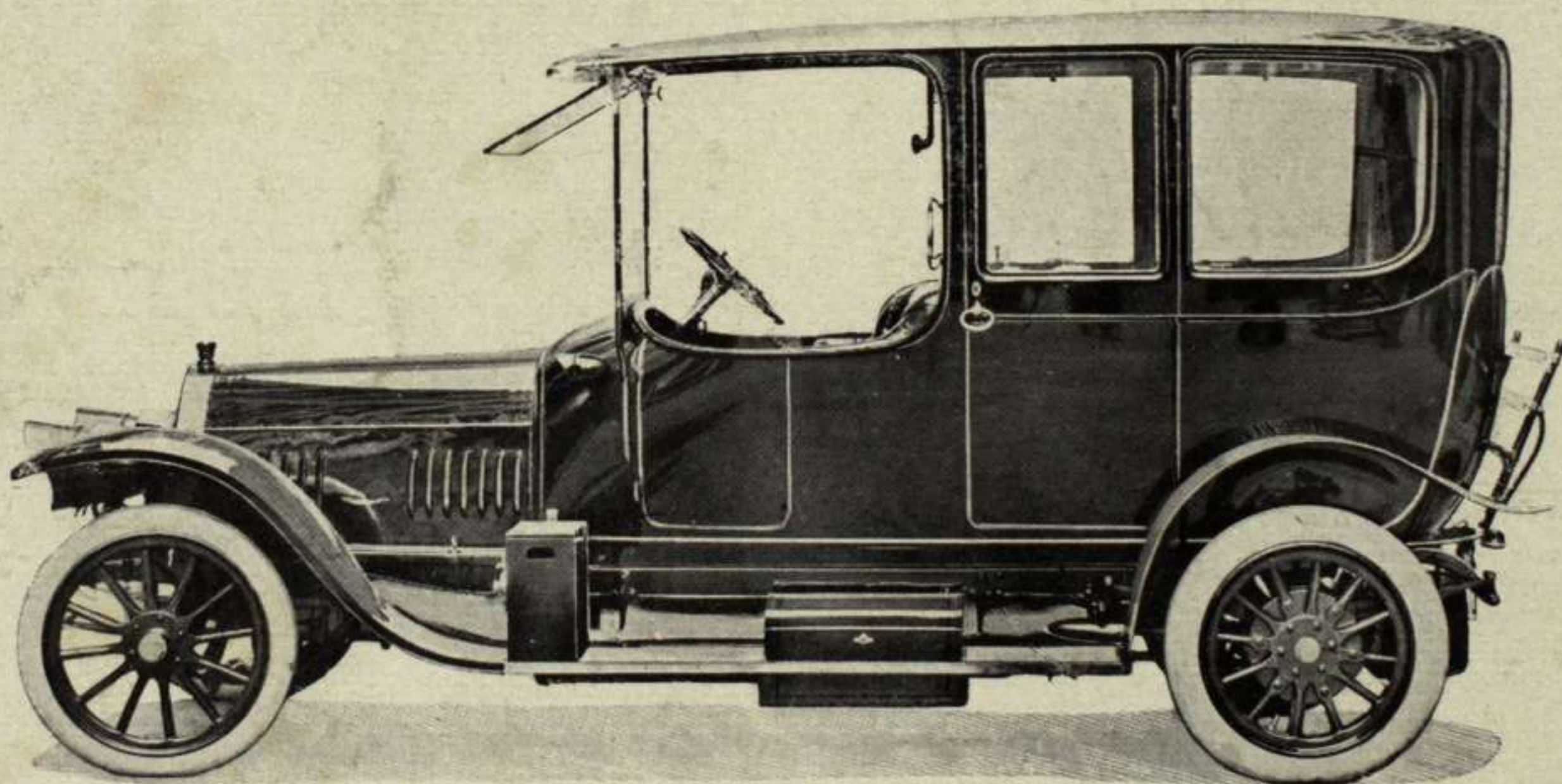
BUENOS AIRES

945 ARENALES

U. T. 357 - JUNCAL



Vea usted uno de los modelos



Motor insuperable = Solidez á toda prueba

Carruajes de extremada elegancia para la ciudad y de resistencia para el campo.



HEINLEIN & Cía.



1402 - Avenida de Mayo - 1500

